

MICHAEL ENDE 著 • 麥倩宜譯

神奇的王國





當代名著精選179

神奇的王國

*The
Neverending
Story*

MICHAEL ENDE

麥倩宜譯

關於本書

這本書充滿熱情及神奇，表達出無比的勇氣，發言人類有幻想的權利，不論在文學中及現實生活裏都不可或缺。

——法蘭克佛特·艾及梅辛頓

本書富於想像力及愛的色彩，而以最簡單且傳統的寓言筆觸表達來。

——米蘭的「歐吉華語」

這是一本神奇而罕見的書，它使成人們恢復了赤子之心，猶如在一泓淚水中見到了陽光的倒影，清新動人。

——吉尼·吳爾夫

這本書在歐洲大為風行，廣受歡迎，不僅因為它是本暢銷書，更因為它是歐洲和平運動的象徵。書中充滿了神奇的奇遇，譯文優秀流暢。

——出版家周刊

主要人物表

貝西・貝瑟沙・貝斯 (Eastian Balthazar Bux)

——書中的主人翁，一個胖胖的小男孩，他胆小軟弱，却在書中經歷奇遇而脫胎換骨。

艾特雷 (Atreyu)

——勇敢的『綠膚人』少年，奉命執行『偉大的探尋任務』，尋找神奇王國的救星，後來成為貝西的好友。

吉祥龍飛哥 (Falkor, the Luckydragon)

——一條白色的吉祥龍，艾特雷的座騎，更是他的忠實朋友，與他一同出生入死。

天真的女王 (The Childlike Empress)

——神奇王國的女王，具有神祕的力量及孩童般的面孔，貝西後為她取名『月兒』 Moon Child。

阿泰斯 (Artax)

——艾特雷忠心的小馬。

凱隆 (Cairon)

——一匹人馬獸，神奇王國第一名醫，奉命尋找艾特雷執行任務。

莫拉老龜 (Morla the Aged One)

——神奇王國『悲傷沼澤』內的巨龜，年老多聞。

烏尤拉拉 (Uyulala)

——『南方神廟』內的『神祕之聲』，只聞其聲，不見其形，指點艾特雷的迷津。

以嘎姆 (Ygramul)

——由千萬隻小蟲組成的『多體怪物』，盤踞於『斷層深淵』。

安吉五與安葛 (Engywook & Ugg)

——一對小矮人夫妻，丈夫安吉五是神奇王國著名的科學家，太安葛是個嘮叨的醫生。

魔克 (Gmork)

——邪惡勢力派來追蹤消滅艾特雷的巨狼。

果剛邁 (Grogaman)

——『彩色沙漠』裏的『彩色死神』，一頭會隨時變幻顏色的巨獅。

亨內英雄 (Hero Hynreck)

——目中無人的金髮武士，後來敗在貝西手下，前去屠龍救美。

歐嘉瑪公主 (Princess Oglamar)

——魯納王的女兒，心高氣傲，美麗非凡，亨芮英雄暗戀她，她却只肯嫁最偉大的英雄。

亨昂、亨布與亨多 (Hykrión Hysbold & Hydorn)

——亨芮英雄的朋友，志願追隨貝西的三武士。

夷卡 (Yikka)

——貝西所騎的騾子。

奎可白 (Querquobad)

——『銀城賢士』，『阿瑪加絲的銀城』的領導人。

史摩 (Smern)

——拂走歐嘉瑪公主的惡龍，後為亨芮英雄所屠。

哀喀里司族 (The Acharis)

——神奇王國內最醜陋的生物，『阿瑪加絲的銀城』的建造者。

Z王 (Ilwan)

——藍精靈，貝西的隨從。

剎異 (Kayide)

——神奇王國最陰險的巫婆。

鳩蘇圖 (Ushu)

——『直覺之母』，『星星修道院』，『三大思想家』之一。

虛柯芮 (Shirkry)

——『視界之父』，『三大思想家』之一。

意西普 (Yisipu)

——『理智之子』，『三大思想家』之一。

伊猶拉媽媽 (Dame Eyola)

——全身長滿花果葉片的慈祥女人，對貝西付出毫無條件的愛。

遊蕩山的老人 (The Old Man of Wandering Mountain)

——神奇王國的歷史記載人。

約 (Yor)

——盲眼的老礦工，專掘『珉瓏』——也就是『圖畫礦藏』。

希肯達神劍 (Sikanda)

——『彩色死神』果剛邁送給貝西的神劍，削鐵如泥，無堅不摧。

阿莎錫 (Al Tshir)

——貝西得自『阿瑞加絲圖書館』的發光寶石。

阿甘 (Argax)

——掌管『老國王之城』的小灰猴。

卡雷德先生 (Mr. Coreander)

——舊書店老闆，『永不結束的故事』的擁有人，也曾去過神奇

王國。

貝西的爸爸 (Mr. Bux)

——一位牙醫，因喪妻而落落寡歡，因而冷落了貝西，後來却有所轉變。

奧靈 (Auryn)

——『天真的女王』的令牌，又名『寶石』及『榮耀』，具有神奇的威力。

名家的推薦

皇冠當代名著精選

我有許多書，還有三個手足。

每當姊弟到我家拜訪之後，總想順手牽幾本書回去打發良夜。他們從來不看其他的書籍，總是偷拿『當代名著精選』。現在我將這套書藏在櫃子裡，可是還是防不勝防。

名作家／三毛

從第一期連載費穆所譯『原野奇俠』時起，『皇冠』三十多年來造就的譯者和推出的譯作難以數計，近六年三百種『精選』更使它登上名著中譯事業的新高峰。

名作家／彭中原

『皇冠』以放眼世界的視野，掌握文藝的尖端趨向，使世界當代作家的氣息和心跳，成為國內讀者一波波熟悉的聲響。對於期望更貼近現代情感的讀者，『皇冠』以敏銳的探觸，提供了最具『熱度』和『品質』的服務。

中廣節目主持人／楚雲

六年來皇冠出版了300種，平均每年52本『當代名著精選』，內容雖是文學，作業卻像周刊，這是一項驚人的成就。

時報周刊發行人／簡志信

日子，有時候，說老實話，有點單調！皇冠的譯作常常在夏日靜謐的午後帶我走入一些奇妙的情節，所以，我必須寄上我的感謝！

名作家／趙寧

原书缺页

原书缺页

原书缺页

原书缺页

楔子

卡雷德舊書店

這幾個字是寫在一月小店的玻璃門上的，不過這幅畫面當然是站在店裏往外看時呈現出來的。

這是個十一月的早晨，店外的天空灰濛濛的，還下着怪冷的雨。雨點打在玻璃門上，店裏的人透過玻璃門朝外張望時絕見不着街上的情形，觸目所及的只是一片嘩啦啦的雨牆。

倏地，玻璃門猛的被人推開了，繫在門上的小鈴便叮噹亂響了一陣，好一會兒才靜下來。一頭撞進門的原來是個約莫十一、二歲的小男孩。他胖嘟嘟的，溼淋淋的深棕色髮絲平貼在額邊，外衣也溼了個透，正滴滴落落的淌着水；他背着書包，臉色蒼白，喘得上氣不接下氣，方才他雖然十萬火急的衝進店門，此刻却定定的站在那兒，腳下活像生了根似的。

這間舊書店又長又窄，因為光線不好，所以店的後半部幾乎漆黑一片，啥也看不見。店裏的牆上靠着一層層的書架，架上列滿各色各樣大小不同的書籍，地板上還堆着一疊疊的畫冊，另有幾張桌子上則擺着許多金色書背的皮面精裝書。店的盡頭擺着一道及肩高的書架，架後透出一抹燈光，還不時冒起一縷縷煙氣，在燈光下擴大飄散，最後便消失在黑暗中，此情此景，令人聯想起印第安人以烽煙來傳達訊息的做法，既然有煙，可見書架後一定有人，果然，小男孩立刻聽見那人以惱怒的聲音開口

了：『你儘管到處看吧，不過先把門關起來，外頭風大。』

小男孩聽話的悄悄關上門，然後走到書架前，探過頭去小心翼翼的朝書架後方張望，只見一位身穿一套又舊又縐的黑色衣服、短小精壯的男人坐在一張陳舊的高背皮椅上；他穿着一件花紋背心，圓滾滾的肚子緊緊繃在衣服下，他的頭頂光禿禿的，倒是耳畔還冒着兩叢白髮，那張臉胖紅冬冬的，活像頭兇惡的虎頭犬，大圓鼻子上還戴了副金邊的夾鼻眼鏡，嘴角叼着隻煙斗，把他的臉頰壓得歪一邊。他的腰上捆著一本書，書本是合起來的；不過他却把左手的食指塞在書頁中，當書籤用。

他抬起右手，扶扶鼻子上的眼鏡，打量著這渾身溼漉漉的胖小男孩。他盯了一陣，繼而眯起眼，這麼一來他的模樣就更兇啦。他咕噥了一聲：『我的老天爺。』然後就攤開書本，繼續看他的去了。

小男孩一時之間也不知該如何是好，只得站在原地吐著大氣。末了，那男人又合起書，照舊把左手食指塞進書頁中，粗聲粗氣的說：『你給我聽著，小孩，我這人最受不了小孩子；我知道這年頭的大人都手忙腳亂的伺候著你們——不過我可來這一套。我壓根兒就不睬小孩子，據我所知，他們除了會放聲尖叫、折磨大人、打碎東西、撕爛書本外就一無是處了，他們從來就想不到大人也有問題和煩惱，一天到晚只會纏著大人不放。我跟你說這些不過是想讓你明白一些道理。反正我這兒沒有小孩看的書，至於別的書我也不會賣給你，所以我希望你明白我的意思？』他說了這麼一大篇道理，可是連煙斗也不會取出口，說完之後，他又攤開書本逕自往下看。

小男孩默默點點頭，轉過身正準備離去，不知怎的却憋不住心底的話，於是又回身低聲道：『並不是每個小孩都像你說的那樣。』

那人緩緩抬起頭，扶扶眼鏡，詫異的問：『你還沒走？我要怎麼樣才能把你打發走？你有什麼天大的事非得跟我說不成？』

『也沒什麼大不了的，』小男孩的口氣更加柔和了。『我只是想……說並不是所有的小孩都像你所說的那樣。』

『是嗎？』那人挑起眉毛，愕然的問：『這麼說來，你該大大的與衆不同囉？』

胖小男孩一聽這話不知何以爲對，只能聳聳肩，轉過身便要走。

「欸，你的禮貌到那兒去了？」那人又粗聲粗氣的問。『如果你還懂得禮貌，總該自我介紹一下吧。』

「我叫貝西·貝瑟沙·貝斯。」小男孩答。

「這個名字可真怪，」那人批評着。『怎麼從頭到尾都貝呀貝的。噢，不過你也沒辦法，名字又不是你自己取的。我叫卡爾·卡拉·卡雷德。』

「這麼一來不也有三個『卡』了。」

「唔，沒錯。」那人胡亂應了一聲，噴了幾口煙又說：『噢，我們的名字並不重要，反正我們以後再也不會見面啦。不過在你臨走之前，我倒很想問你一件事：你爲什麼要火燒屁股似的一頭衝進我的店？那模樣活像在逃命，如果我猜得沒錯，你一定在躲什麼，對吧？』

貝西點點頭，一張圓臉條的白了不少；眼睛也睜得更大了。

「我猜你八成是偷了那家店的收銀機，要不就搶了那位老太太的錢，這年頭你們這些小流氓真是無惡不作；警察在追你是吧，小孩？」卡雷德先生武斷的下着判語。

貝西聞言搖搖頭。

「那你倒是說啊，你在逃什麼？」

「別人。」

「什麼別人？」

「我班上的同學。」

「爲什麼？」

「他們一直找我的碴。」

「他們怎麼找你碴？」

「他們在學校外面等着我。」